

MEMORANDO DE ACUERDO INTERNACIONAL
Entre
LA INSTITUTO TECNOLÓGICO DE SONORA
Y
LA UNIVERSIDAD DE ARIZONA

I. GENERALES

A. Partes del Acuerdo

Este Memorando de Acuerdo es entre Instituto Tecnológico de Sonora, Ciudad Obregón, Sonora, México (de aquí en adelante "Instituto Tecnológico de Sonora") y la Junta de Regentes de la Universidad de Arizona, Tucson, Arizona, Estados Unidos, (a partir de este momento "La Universidad de Arizona"). Este Memorando de Acuerdo se referirá colectivamente a las dos instituciones como las "Partes del Acuerdo."

B. Propósito del Acuerdo

En un esfuerzo por incrementar la cooperación en las áreas de investigación y de educación, las Instituciones Participantes, tras la aprobación de sus respectivas autoridades, acuerdan firmar este Memorando de cooperación académica para facilitar y mejorar la cooperación académica entre las Instituciones Participantes

C. Formas de Colaboración

Las instituciones participantes se esforzarán en promover la colaboración a través de una amplia gama de estrategias, las cuales, en los pasos iniciales de esta cooperación, incluirán:

1. El intercambio de docentes y otros investigadores y especialistas técnicos para estancias cortas y, en la medida en que la financiación y otras circunstancias lo permitan, visitas a largo plazo;
2. El diseño de proyectos de investigación conjunta, incluyendo desarrollo de propuestas formales para financiar tales investigaciones; y
3. La Universidad de Arizona ofrece oportunidades de estancias cortas para estudiantes de Instituto Tecnológico de Sonora bajo la asesoría de profesores de la UA.

II. TÉRMINOS DEL ACUERDO

A. Áreas de Concentración Inicial

Las partes del Acuerdo acuerdan desarrollar programas de colaboración en áreas de interés mutuo. Reconociendo la importancia que tienen para la investigación fundamental y el desarrollo de programas los primeros pasos prácticos basados en una definición de prioridades institucionales compartidas, las Instituciones Participantes acuerdan implementar investigaciones fundamentales en colaboración a través de intercambio de docentes y especialistas técnicos, inicialmente en las áreas Multidisciplinarias.

B. Actividades para Apoyo de la Colaboración

Las partes del Acuerdo reconocen que ciertas actividades complementarias sirven como un importante apoyo para las mencionadas áreas de investigación y colaboración técnica. Entre ellas se destacan, cuando sean pertinentes

1. El intercambio regular de publicaciones relevantes y de información generada por las partes del Acuerdo; y
2. La comunicación regular con respecto a las tecnologías necesarias para posibilitar y mejorar las áreas de colaboración sustantivas a las que se refiere la sección II.A.

III. DIRECTRICES ADMINISTRATIVAS

A. Elaboración de este Memorando

1. La intención de las partes del Acuerdo es que las provisiones generales contenidas en este memorando se traduzcan en programas de actividades específicos tan pronto como lo permitan la financiación y otras capacidades de implementación institucionales. Tales programas se establecerán en memorandos de ejecución aprobados por escrito por los oficiales operacionales designados en cada institución. Ningún memorando de ejecución podrá introducir enmiendas o contradecir las cláusulas del presente Memorándum de Acuerdo. Los memorandos de ejecución que se implementen en cualquier programa deberán incluir provisiones de seguros para cubrir la responsabilidad que surja de la acción u omisión de los agentes, oficiales y/o empleados de cada institución. Los memorandos para intercambios de docentes e investigaciones conjuntas deberán incluir provisiones específicas acerca de cualquier propiedad intelectual que pudiera resultar del programa.
2. Ningún aspecto de este Memorando se interpretará como una restricción del desarrollo de programas futuros no mencionados en este documento.

B. Personal Administrativo a Cargo

1. Las Instituciones Participantes estarán representadas en la negociación formal o en la renegociación de este memorándum por el Rector de Instituto Tecnológico de Sonora y por el Vicepresidente Senior Interino de Asuntos Académicos y Preboste de la Universidad de Arizona, respectivamente, o por sus representantes designados.
2. Las unidades operacionales designadas por cada una de las partes para propósitos de desarrollo e implementación de los términos de este acuerdo son:

Por el Instituto Tecnológico de Sonora la Coordinación de Movilidad Académica y Asuntos Internacionales, y
Por la Universidad de Arizona UA Global.

3. Cada parte podrá cambiar su oficial operativo designado mediante notificación escrita a la otra parte.



C. Desplazamientos y Seguridad

1. Las Instituciones Participantes reconocen y acuerdan que poseen planes de respuesta a emergencias para afrontar emergencias, incluyendo –sin limitarse a- desastres naturales y agitaciones políticas. Cada Institución Participante acuerda proporcionar a la otra información sobre el plan de respuesta a emergencias si se lo solicita.
2. La Universidad de Arizona evaluará los riesgos potenciales para cualquier país en el que sus empleados o estudiantes propongan viajar, y puede determinar, en base a los avisos de viaje del Departamento de Estado de EE. UU., y cualquier otra fuente de asesoramiento de viaje, ya su exclusivo criterio, que viaje a un país o área en particular no es aconsejable en ese momento.
3. Si un empleado o estudiante de la Universidad de Arizona está en un país para el que se emita una Alerta de Viaje de cualquier tipo o un Aviso de Viaje de Nivel 3 o Nivel 4 es emitido por el Departamento de Estado de EE. UU., el empleado o estudiante deberá consultar con La Universidad de Arizona, o la Universidad de Arizona contactará empleados y/o estudiantes en tales países o áreas, para determinar si se les solicitará que se reubiquen en un área más segura o que regresen a los EE. UU. o al país de origen del empleado o del estudiante si no es de los EE. UU. Si otra fuente aumenta los niveles de riesgo, la Universidad de Arizona evaluará el cambio, notificará al viajero de nuevos riesgos y coordinará con el viajero si se requiere que el empleado o el alumno se vaya.

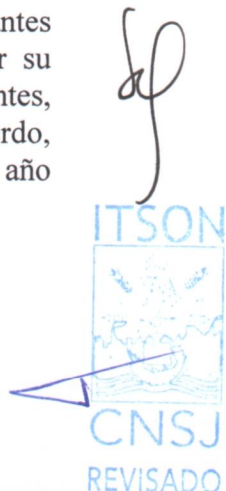
D. Otras Provisiones

1. Este memorando está escrito tanto en inglés como en español. Ambas versiones poseen el mismo contenido y significado, y establecen las obligaciones mutuas de las partes.
2. Ningún aspecto de este memorando creará obligaciones de fuerza legal que no puedan ser anuladas por decisiones unilaterales que reflejen circunstancias financieras o de otra índole por las que atraviesen cualquiera de las Instituciones Participantes.
3. Este memorando se establece por una duración inicial de cinco (5) años a partir de la fecha en que es firmado. Después de este período inicial, este memorando deberá ser revisado y reexaminado y el programa ajustado, como se considere necesario, con base en una evaluación del programa establecida mutuamente por las Instituciones Participantes.
4. Este Memorando puede ser terminado por cualquiera de las Instituciones Participantes mediante notificación escrita a la otra parte previa de 90 días antes de finalizar su respectivo año académico. En el caso de tal terminación, cualesquiera estudiantes, docentes o investigadores que participen en un intercambio en virtud de este Acuerdo, retendrán su estado previamente acordado hasta el final de su programa o del año académico en vigor, según lo que ocurra antes.

IV. PROVISIONES LEGALES

A. Conflicto de Intereses

Este Acuerdo está sujeto a cancelación conforme al Estatuto Enmendado del Estado de Arizona § 38-511 respecto al Conflicto de Intereses.



B. No Apropiación

Las partes reconocen que el cumplimiento del presente convenio por parte de la Junta de Regentes de Arizona con relación a y en representación de “la Universidad de Arizona” puede depender de la consignación de fondos por parte de la Legislatura Estatal del Estado de Arizona. Sin perjuicio de lo establecido en las provisiones de la Sección III. C.4 más arriba si la Legislatura no consignase los fondos necesarios, o si la consignación de la Universidad fuese reducida durante el año fiscal, la Junta de Regentes de Arizona puede, de ser necesario, reducir la cobertura de este acuerdo, o cancelar el acuerdo sin mayor responsabilidad u obligación. “La Universidad de Arizona” notificará a la otra Institución Participante con la mayor brevedad posible a partir del momento en que la Junta tenga conocimiento de la falta de dichos fondos.

C. Propiedad Intelectual

1. Las Partes no tienen la intención de que las actividades llevadas a cabo bajo este convenio resulten en inventos o en la creación de propiedad intelectual nueva, pero si alguna surgiera, se aplicará lo siguiente: “La Universidad de Arizona” retendrá el título exclusivo y todos los derechos a los inventos, derechos de autor y cualquier otra propiedad intelectual que surjan de las ideas o esfuerzos de sus empleados o consultores en la realización de este convenio. El Instituto Tecnológico de Sonora retendrá el título exclusivo y todos los derechos a los inventos, derechos de autor y cualquier otra propiedad intelectual que surjan de las ideas o esfuerzos de sus empleados o consultores en la realización de este convenio. El Instituto Tecnológico de Sonora y “la Universidad de Arizona” retendrán conjuntamente el título y todos los derechos a los inventos, derechos de autor y cualquier otra propiedad intelectual que surjan de las ideas o esfuerzos conjuntos de los empleados o consultantes de ambas instituciones en la realización de este convenio.
2. Ninguna Institución Participante utilizará las marcas registradas, logotipos, imagen comercial o cualquier otra propiedad comercial de cualquiera de la otra Parte sin la aprobación expresa y por escrito de esa Institución Participante.

D. Disputas

1. Las Partes harán un esfuerzo de buena fe por resolver de manera amigable, a través de negociaciones directas entre ellas, cualquier disputa, diferencia, controversia o reclamación (“Disputa”) que surja bajo, a partir de o en relación a este convenio y a cualquier adenda posterior al mismo, incluyendo, sin limitaciones, su formación, vigencia, efecto obligatorio legal para ambas partes, interpretación, ejecución, incumplimiento o terminación, así como reclamaciones no contractuales.

E. Igualdad de Oportunidades en el Empleo y No-Discriminación

“La Universidad de Arizona” está obligada por las leyes y reglamentos federales y estatales, así como la política interna de la Universidad que rigen la Igualdad de Oportunidades en el Empleo y la no-discriminación. Las Instituciones Participantes acuerdan que la participación del personal o estudiantes de “la Universidad de Arizona” en cualesquiera actividades relacionadas con este Acuerdo no será denegada a ninguna persona individual por motivos de raza, color, religión, sexo, origen nacional, edad, discapacidad, status de veterano, orientación sexual, identidad de género o información genética.” La Universidad de Arizona” también

está comprometida a proporcionar igualdad de acceso y alojamiento razonable a sus empleados y estudiantes, de conformidad con la ley.

F. Controles de Exportación

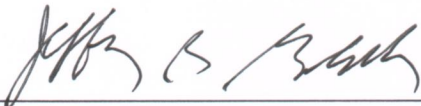
“La Universidad de Arizona” está sujeta a todas las leyes federales de los Estados Unidos pertinentes a restricciones en materia de exportación de materiales y tecnologías controladas como se refiere en el Reglamento del Tráfico Internacional de Armas (ITAR, por sus siglas en inglés), 22 CFR 120 *et seq.* y el Acta de Administración de Exportaciones, 50 USC 2401 *et seq.* (Colectivamente, “Leyes de Control de Exportación”) y no transferirá ningún material o tecnología sujeto a control de exportación sin autorización previa del Departamento de Estado o Departamento de Comercio si tal autorización es requerida.

G. Ley de Derechos Educativos y de Privacidad de la Familia (FERPA)

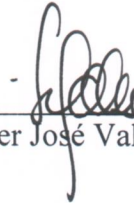
Las Instituciones Participantes reconocen que los estudiantes que participan en los programas al amparo de este Acuerdo estarán matriculados o planean estar matriculados en ambas Instituciones Participantes para los fines de este Acuerdo y cada una de las Instituciones Participantes proporcionará a la otra, en consecuencia, la información que sea necesaria para la matriculación del alumno en la otra Institución, según 34 CFR 99.31 (a) (2). Las Instituciones Participantes reconocen que cualquier divulgación de la información de los estudiantes queda sujeta a la Ley de Derechos Educativos y de Privacidad de la Familia (FERPA), 20 U.S.C. #34 CFR Part 99.

Por la Universidad de Arizona:

Por la el Instituto Tecnológico de Sonora:



Jeffrey B. Goldberg
Vicepresidente Senior Interino
De Asuntos Académicos y Preboste



Dr. Javier José Vales García
Rector

12/21/18

Fecha

30/NOV/2018

Fecha

APÉNDICE A: INTERCAMBIO DE DOCENTES Y ESPECIALISTAS

Los intercambios de docentes, especialistas y /o estudiantes graduados para períodos de investigación de corta duración o de formación se llevará a cabo bajo las siguientes directrices:

1. Las Instituciones Participantes deberán – para un plazo a ser determinado para cada caso en particular y de mutuo de acuerdo – invitar a miembros del personal o especialistas de la otra institución para visitas de docencia y/o investigación. Si los docentes visitantes son invitados para docencia, deberán tener un dominio suficiente del idioma de instrucción.
2. Suponiendo que existan y en la medida en que las Instituciones Participantes tengan a su disposición fondos suficientes para estos propósitos específicos, la institución de origen cubrirá los gastos de viaje y la institución anfitriona cubrirá los costes de estancia. En cualquier otra circunstancia, los docentes y especialistas serán enteramente compensados por sus respectivas instituciones de origen. La disponibilidad de financiación de la institución anfitriona se determinará en el momento de extender la invitación.
3. Las partes del Acuerdo se esforzarán por recaudar fondos de fuentes externas para el intercambio de docentes y/o especialistas.
4. Las partes del Acuerdo se informarán mutuamente y con regularidad acerca de los programas curriculares que cada una ofrece y, especialmente, acerca de seminarios de investigación, congresos científicos, conferencias y simposios que cada una organice. Las partes intercambiarán documentos y publicaciones que emanen de tales actividades.
5. Cada docente que participe en el intercambio deberá presentar constancia de seguro médico que cubra el período de intercambio, tal como lo exige la Ley Federal estadounidense. Se entiende que la institución anfitriona no se responsabiliza ni acepta obligación legal alguna de proporcionar servicios de salud o de seguro médico para los estudiantes/docentes/investigadores visitantes.
6. Los docentes de intercambio tendrán la responsabilidad de obtener los visados necesarios y de acatar todas las leyes y reglamentos de inmigración del país de la institución anfitriona. La institución anfitriona deberá cooperar en tales diligencias, pero no tendrá responsabilidad alguna de garantizar el otorgamiento de visados, permisos o aprobaciones.
7. En caso de que cualquier colaboración entre personal docente y de investigación resultara en la creación potencial de propiedad intelectual, las partes del Acuerdo se deberán reunir inmediatamente a través de sus representantes designados y buscar un entendimiento justo y equitativo con respecto a la pertenencia y otros intereses de propiedad que pudieran surgir. Tales discusiones deberán buscar siempre el preservar la armonía y la continuidad de las relaciones entre las partes.

APÉNDICE B: ESTUDIANTES DE LICENCIATURA – ESTANCIAS CORTAS

1. La Universidad de Arizona acuerda recibir estudiantes de licenciatura provenientes de Instituto Tecnológico de Sonora para realizar estancias cortas de investigación en un período de tres a doce meses, considerando la disposición de fondos por parte de



Instituto Tecnológico de Sonora o el estudiante que realiza su estancia de investigación. De acuerdo a regulaciones institucionales se prohíbe asignar a los estudiantes en proyectos que requieran actividades de carácter clínico o posiciones relacionadas con la interacción o contacto con pacientes. Estudiantes de Instituto Tecnológico de Sonora que deseen realizar investigación en la Universidad de Arizona deberán ser aceptados por un departamento académico de la UA para realizar estancias cortas. Estos departamentos deben utilizar el Programa de visas J bajo la categoría de estancias cortas. Este programa es regulado por el Departamento del Estado en los EEUU. Esta categoría de no-migrante está disponible para que los departamentos académicos en la Universidad de Arizona puedan recibir a estudiantes bajo el modelo de estancias cortas siempre y cuando el estudiante, en cuestión, esté inscrito y estudiando un grado de educación superior fuera de los Estados Unidos. Los estudiantes que participen en estas estancias cortas deben regresar a su país de origen para continuar sus estudios de educación superior y obtener su grado oficial de licenciatura después de concluir su programa de estancias cortas.

2. La Universidad de origen debe proponer estudiantes calificados para realizar estancias cortas en la Universidad de Arizona antes de un período no menor a cuatro meses de iniciar su estancia.
3. La Oficina de Iniciativas Globales en la Universidad de Arizona es responsable de proporcionar toda la información y formas necesarias sobre el paquete de la Visa de Estancias J. La oficina de Servicios a Estudiantes Internacionales en la UA se reserva el derecho de negar la participación de algún postulante siguiendo las regulaciones y criterios de elegibilidad.
4. La Universidad de Arizona como institución receptora requiere asegurarse que la estancia es apropiada para los estudiantes de licenciatura de acuerdo a su plan de estudios y grado académico. La estancia corta puede consistir en no más de 20% de trabajo de oficina y no puede duplicar la experiencia previa de un estudiante. Una pasantía de estudiante debe ser a tiempo completo (al menos 32 horas por semana) y el supervisor directo de estudiante de pregrado será obligado a hacer una evaluación por escrito de la pasantía en la conclusión. Si la pasantía tiene más de 6 meses de duración, el supervisor deberá hacer una evaluación escrita en el punto medio de la pasantía, así como en la conclusión.
5. Los gastos de transporte, gastos de subsistencia, costos de alojamiento y seguro de salud y otros costos de estudios (por ejemplo, contribuciones a la organización local de bienestar estudiantil) serán sufragados por el estudiante de licenciatura o por su institución de origen. Los estudiantes de licenciatura están obligados a comprar un seguro de salud para cubrirlos durante la duración de su estancia en la institución huésped. Las instituciones participantes se esforzarán por localizar la vivienda para los estudiantes de pregrado.



6. Los estudiantes de licenciatura serán responsables de obtener las visas necesarias y de cumplir con todas las leyes y reglamentos de inmigración del país donde se ubica la institución anfitriona. La institución huésped cooperará en esos esfuerzos, pero no tendrá ninguna responsabilidad de garantizar la concesión de visados, permisos o aprobaciones.
7. Los estudiantes de licenciatura estarán sujetos a todas las regulaciones, reglas y estándares de desempeño y conducta personal de los estudiantes en la institución anfitriona. Estudiantes de licenciatura que violen cualquiera de estas normas, reglamentos o regulaciones están sujetos a la expulsión del programa de estancias cortas, y si son expulsados, deben regresar inmediatamente a su país de origen.
8. Coordinadores del Programa: Cada Universidad acuerda nombrar un coordinador general para la administración de los programas de intercambio y matriculación directa. El coordinador servirá como persona de contacto en el plantel y será responsable de los arreglos asociados con las visitas, asegurándose de que las aprobaciones necesarias están en su lugar, y el bienestar general del intercambio y los estudiantes de inscripción directa.
9. Los coordinadores de este programa son:

Por la Instituto Tecnológico de Sonora:

Nombre: Monica Lizette Gómez Juraz
Cargo: Coordinadora de Asuntos Internacionales
Dirección: 5 de Febrero no. 818 sur, Col Centro
Cd. Obregón, Sonora
México, C.P. 85120

Teléfono: +52 (644) 4109000 ext. 1623
Fax:
Correo electrónico: monica.gomez@itson.edu.mx

Por la Universidad de Arizona:

Nombre: Nadia Alvarez Mexia
Cargo: Director, Latin America
Partnership Initiatives
UA Global
Dirección: University Services Building, Room 301
888 N. Euclid Avenue
Tucson, AZ 85721
USA

Teléfono: +1 520.626.1132
Fax: +1 520.626.1102
Correo electrónico: nalvarez@email.arizona.edu



INTERNATIONAL MEMORANDUM OF AGREEMENT

Between

**The Instituto Tecnológico de Sonora and
The University of Arizona**

I. GENERAL

A. Parties to the Agreement

This Memorandum of Agreement (“Agreement”) is entered into by Instituto Tecnológico de Sonora, Ciudad Obregon, Sonora, Mexico (hereinafter “Instituto Tecnológico de Sonora”) and The Arizona Board of Regents on behalf of The University of Arizona, Tucson, Arizona, USA (hereinafter “The University of Arizona”). The two institutions shall be referred to collectively as the “Participating Institutions” in the Memorandum of Agreement.

B. Purpose of the Agreement

In order to increase their cooperation in research and education, the Participating Institutions, after approval by their responsible authorities, agree to enter into this Agreement to facilitate and to enhance the academic cooperation between the Participating Institutions.

C. Modes of Collaboration

The Participating Institutions will endeavor to promote collaboration through a broad range of strategies, which may include research collaboration, faculty and scholar exchanges, student exchange and direct enroll programs, and study abroad. Initially, the Participating Institutions are agreeing to the following programs, which are further detailed in Appendices A and B, incorporated herein by reference:

1. exchanges of faculty and scholars for short-term and, as funding and other circumstances permit, longer-term visits;
2. the design of collaborative research projects, including the development of formal proposals for funding of such research; and
3. The University of Arizona provides internship opportunities and faculty mentors for students from Instituto Tecnológico de Sonora.

II. TERMS OF THE AGREEMENT

A. Areas of Initial Concentration

The Participating Institutions agree to develop collaborative programs in areas of mutual interest. Recognizing the importance of practical first steps based on a definition of



shared institutional priorities for fundamental research and program development, the Participating Institutions agree to implement collaborative fundamental research through faculty and scholar exchanges initially in multidisciplinary areas.

B. Activities in Support of Collaboration

The Participating Institutions recognize the importance of certain ancillary activities in support of these areas of research and technical collaboration. Principal among these shall be, when appropriate,

1. the regular exchange of relevant publications and information generated by the Participating Institutions; and
2. regular communication concerning the technologies necessary to enable and enhance the substantive areas of collaboration referred to in Section II. A.

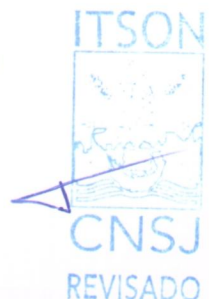
III. ADMINISTRATIVE GUIDELINES

A. Implementation of this Memorandum

1. It is the intent of the Participating Institutions that the general provisions of this Agreement be translated into specific programs of activity as expeditiously as financing and other institutional capabilities permit. Such programs shall be detailed in implementing memoranda approved in writing by the designated officials both institutions. No implementing memorandum shall amend or contradict the provisions of this Memorandum of Agreement. Implementing memoranda for all programs must include provisions for insurance to cover liability arising out of acts or omissions of each institution's officers, agents and/or employees. Implementing memoranda for faculty exchanges and collaborative research programs must include specific provisions relating to intellectual property that may result from the program.
2. Nothing in this Agreement shall be interpreted as constraining the development of future programs that are not specifically mentioned in this document.

B. Responsible Administrative Personnel

1. The Participating Institutions shall be represented in formal negotiation or renegotiation of this Agreement by the Rector of Instituto Tecnológico de Sonora and by the Interim Senior Vice President for Academic Affairs and Provost of The University of Arizona, respectively, or by their designated representatives.
2. The designated operational units of the parties, for purposes of developing and implementing the terms of this Agreement are:



For Instituto Tecnológico de Sonora, the Office of International Affairs, and
For The University of Arizona, UA Global.

3. Either party may change its designated operational unit by written notification to the other party.

C. Travel and Safety

1. The Participating Institutions each acknowledge and agree that they have emergency response plans to address emergencies, including but not limited to natural disasters and political unrest. Each Participating Institution agrees to provide the other with information on the emergency response plan upon request.
2. The University of Arizona will evaluate potential risks for any country to which its employees or students may be proposing travel, and may determine based on U.S. Department of State Travel Advisories, any other travel advisory source, and in its sole discretion, that travel to a particular country or area is not advisable at that time.
3. If a University of Arizona employee or student is already in a country or area for which a travel alert or Level 3 or Level 4 Travel Advisory is issued by the U.S. Department of State, the traveler must consult with the University of Arizona, or the University of Arizona will contact the employees and/or students in such countries or areas, to determine whether they will be required to relocate to a safer area or return to the U.S. or the employee's or student's home country if other than the U.S. If another source increases risk levels, the University of Arizona will evaluate the change, notify the traveler of new risks, and coordinate with the traveler if the employee or student is required to depart.

D. Other Provisions

1. This Agreement is written in the English language. Any future translation will be substantially equivalent in establishing the mutual obligations of the parties.
2. Nothing in this Agreement shall create binding obligations that may not be overridden by unilateral decisions reflecting financial or other circumstances confronting either of the Participating Institutions.
3. This Agreement is effective for an initial term of five years from the date of joint signing (the "Effective Date"). After this initial term, this Agreement shall be reviewed and revised as may be deemed necessary based on a mutually agreed-to assessment of the Agreement by the Participating Institutions.
4. This Agreement may be terminated by either of the Participating Institutions upon written notice to the other Participating Institution given at least 90 days before the end of the other Participating Institution's current academic year, to be effective as of the end of that academic year. In the event of such termination,



any students, faculty or scholars currently participating in an exchange pursuant to this Agreement shall retain their then-current status until the end of their program or the end of the current academic year, whichever is sooner.

IV. LEGAL PROVISIONS

A. Conflict of Interest

This Agreement is subject to cancellation pursuant to Arizona Revised Statute § 38-511 regarding Conflict of Interest.

B. Non-Appropriation

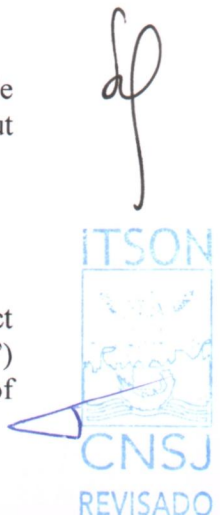
The parties recognize that the performance by the Arizona Board of Regents for and on behalf of The University of Arizona may be dependent upon the appropriation of funds by the State Legislature of Arizona. Notwithstanding the provisions of Section III. D. 4, above, should the Legislature fail to appropriate the necessary funds or if the University's appropriation is reduced during the fiscal year, the Arizona Board of Regents may reduce the scope of this Agreement if appropriate or cancel the Agreement without further duty or obligation. The University of Arizona agrees to notify the other Participating Institution as soon as reasonably possible after the unavailability of said funds comes to the University's attention.

C. Intellectual Property

1. The Parties do not intend that the activities performed under this Agreement will result in inventions or the creation of new intellectual property, but if any result, the following will apply: The University of Arizona shall retain exclusive title and all rights to inventions, copyrights, and other intellectual property arising from the conceptions or efforts of its employees or consultants in performing this Agreement. The Instituto Tecnológico de Sonora shall retain exclusive title and all rights to inventions, copyrights, and other intellectual property arising from the conceptions or efforts of its employees or consultants in performing this Agreement. The Instituto Tecnológico de Sonora and The University of Arizona shall hold joint title and rights in inventions, copyrights, and other intellectual property arising from the joint conceptions or efforts of both parties' employees or consultants in performing under this Agreement.
2. No Participating Institution will use the trademarks, trade name, logos, trade dress, or other commercial property of any other Participating Institution without the express written approval of that Participating Institution.

D. Disputes

The parties shall make a good faith endeavor to settle amicably, through direct negotiations between them, any dispute, difference, controversy or claim ("Dispute") arising under, out of or relating to this Agreement and any subsequent amendments of



this Agreement, including, without limitation, its formation, validity, binding effect, interpretation, performance, breach or termination, as well as non-contractual claims.

E. Equal Employment Opportunity and Non-Discrimination

The University of Arizona is bound by applicable federal and state laws and regulations, as well as internal University policy, governing Equal Employment Opportunity and Non-Discrimination. The Participating Institutions agree that participation by University of Arizona personnel or students in any activities relating to this Agreement shall not be denied to any individual on the basis of race, color, religion, sex, national origin, age, disability, veteran status, sexual orientation, gender identity, or genetic information. The University of Arizona is also committed to providing equal access and reasonable accommodation to its employees and students as required by law.

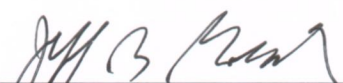
F. Export Controls

The University of Arizona is bound by all applicable United States federal laws restricting the export of controlled materials and technology set forth in the International Traffic in Arms Regulation (ITAR), 22 CFR §120 *et seq.* and the Export Administration Act of 1979 (as amended) 50 U.S.C. Appendix § 2401 *et seq.* (collectively “Export Control Laws”) and will not transfer or provide access to any export controlled materials, data, or technology without prior authorization from Department of State or Department of Commerce if such authorization is required.

G. Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)

The Participating Institutions acknowledge that students participating in programs pursuant to this Agreement are enrolled or plan to be enrolled in both Participating Institutions for the purposes of this Agreement, and each of the Participating Institutions shall therefore provide to the other Institution such student information as is necessary for the purposes of the student’s enrollment in the other Institution, pursuant to 34 CFR §99.31(a)(2). The Participating Institutions acknowledge that any disclosure of student information is subject to the Family Educational Rights and Privacy Act (“FERPA”), 20 U.S.C. §1232g, 34 CFR Part 99.

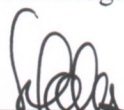
For The University of Arizona:



Jeffrey B. Goldberg
Interim Senior Vice President for
Academic Affairs and Provost

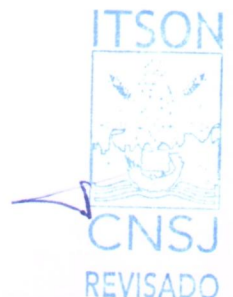
12/21/18
Date

For Instituto Tecnológico de Sonora:



Dr. Javier José Vales García
Rector

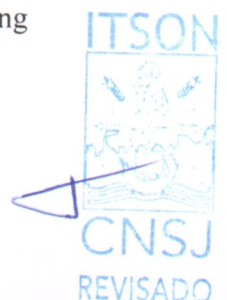
30/nov/2018
Date



APPENDIX A: FACULTY AND SCHOLAR EXCHANGE

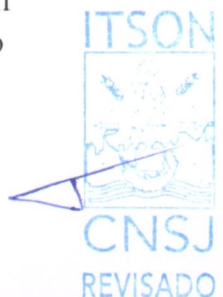
Exchanges of faculty and scholars and/or graduate students for short-term research and/or training purposes generally shall be conducted under the following guidelines:

1. The Participating Institutions shall — for a duration to be determined on a case-by-case basis and after mutual agreement — invite faculty and/or scholars for teaching and/or research visits. Visiting faculty and scholars must have a sufficient command of the language of instruction, if they are invited to teach.
2. If and insofar as there are sufficient funds for these specific purposes at the disposal of the Participating Institutions, the travel expenses shall be borne by the home institution, the living costs by the host institution. Otherwise exchange faculty and scholars shall be compensated entirely by their respective home institutions. Availability of funding from the host institution(s) shall be determined at the time of invitation.
3. The Participating Institutions shall undertake efforts to raise funds from outside sources for the exchange of faculty and/or scholars.
4. The Participating Institutions shall inform one another regularly about the curricular programs offered by each, and especially about research seminars, colloquia, conferences, and symposia organized by each. They shall exchange documentation and publications issued from these proceedings.
5. Each faculty or scholar exchange participant must submit proof of medical insurance coverage during the exchange period as required by U.S. Federal law. It is understood that the host institution accepts no responsibility or liability for providing health care services or health care insurance for visiting faculty and/or scholars.
6. Exchange faculty and/or scholars shall be responsible for obtaining any necessary visas and otherwise complying with all immigration laws and regulations of the country of the host institution. The host institution shall cooperate in such efforts, but shall not have any responsibility to assure the granting of any immigration visas, permits or approvals.
7. Should any faculty or scholar collaboration result in any potential for intellectual property, the Participating Institutions shall immediately meet through designated representatives and seek an equitable and fair understanding as to ownership of such intellectual property and other property interests that may arise. Any such discussions shall at all times strive to preserve a harmonious and continuing relationship between the parties.



APPENDIX B: UNDERGRADUATE STUDENT INTERNS

1. The University of Arizona agrees to host undergraduate research students as interns from the Instituto Tecnológico de Sonora for short term research visits lasting from three weeks to twelve months, contingent on available funding from Instituto Tecnológico de Sonora or the undergraduate research student. Regulations prohibit undergraduate research students from being placed in positions that require any clinical activity or positions which involve patient care or contact.
2. Undergraduate student interns at Instituto Tecnológico de Sonora who wish to conduct research at the University of Arizona must be sponsored by a University of Arizona academic department. This sponsoring department will utilize the U.S. Department of State Exchange Visitor Program J Student Intern category. This non-immigrant category is available to University of Arizona departments to host an intern that is currently enrolled in and pursuing studies in an undergraduate degree program at a higher education institution outside of the United States. Undergraduate student interns must return to their home institution to continue the pursuit of their undergraduate degree after completion of the student internship program.
3. The host institution shall propose students qualified to do undergraduate research to the University of Arizona no later than four months prior to the beginning of the visit.
4. The University of Arizona Office of Global Initiatives is responsible for gathering all of the information and documentation outlined in the J Student Intern Packet available from International Student Services in the Office of Global Initiatives. International Student Services reserves the right to deny participation based on the regulations and eligibility criteria.
5. The University of Arizona sponsor is required to ensure that the internship is appropriate for the undergraduate student intern's field of study and degree level. The internship may consist of no more than 20% clerical work and cannot duplicate a student's prior experience. A student internship must be full time (at least 32 hours per week) and the undergraduate student intern's direct supervisor will be required to make a written evaluation of the internship at the conclusion. If the internship is more than 6 months in duration the supervisor will be required to make a written evaluation at the mid-point of the internship, as well as at the conclusion.



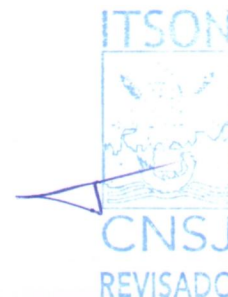
6. Transportation, living expenses, costs of accommodation and health insurance and other study costs (e.g. contributions to the local student welfare organization) shall be borne by the undergraduate student intern or by their home institution. Undergraduate student interns are required to purchase health insurance to cover them for the duration of their stay at the host institution. Participating Institutions shall undertake efforts to locate housing for the undergraduate student interns.
7. Undergraduate student interns shall be responsible for obtaining any necessary visas and otherwise complying with all immigration laws and regulations of the country of the host institution. The host institution shall cooperate in such efforts but shall not have any responsibility to assure the granting of any visas, permits or approvals.
8. Undergraduate student interns shall be subject to all regulations, rules and standards of performance and personal conduct of students at the host institution. Undergraduate student interns who violate any such regulations, rules or standards are subject to expulsion from the internship program, and if expelled, must immediately return to their home country.
9. Program Coordinators:
Each University agrees to appoint an overall Coordinator for the administration of the exchange and direct enrol programs. The Coordinator will serve as the contact person on campus, and will be responsible for arrangements associated with visits, ensuring that necessary approvals are in place, and the general welfare of the exchange and direct enrol students.

The Coordinators of this program are:

at **Instituto Tecnológico de Sonora:**

Name: Mónica Lizette Gómez Juraz
Title: Head of International Affairs
Address: 5 de Febrero no. 818 sur, Col Centro
Cd. Obregón, Sonora
México, C.P. 85120

Telephone: +52 (644) 4109000 ext. 1623
Fax:
Email: monica.gomez@itson.edu.mx



at **The University of Arizona:**

Name: Nadia Alvarez Mexia
Title: Director, Latin America
Partnership Initiatives
UA Global
Address: University Services Building, Room 301
888 N. Euclid Avenue
Tucson, AZ 85721
U.S.A.
Telephone: +1 520.626.1132
Fax: +1 520.626.1102
Email: nalvarez@email.arizona.edu

